

EXHIBIT GUIDE

FOR NISSHA MUSEUM OF PRINTING HISTORY

NISSHA本館・NISSHA印刷歴史館 展示品のご案内



NISSHA本館について

NISSHA株式会社(以下、NISSHA)の本社があるこの地は、遠く平安京時代、都の中心に位置し、宇多天皇や村上天皇など歴代天皇の退位後の住まいとされた朱雀院の跡地である。そして1906年(明治39年)、紡績会社(旧京都綿ネル)の本社事務所として建てられたこの建物は、すでに100年以上の歴史を有する大変貴重な明治時代の建物で、1948年(昭和23年)にNISSHAが引き継いでからも、1980年(昭和55年)まで34年間にわたり長く本社棟として使われてきた。

その後、2003年頃から専門家による本格的な構造調査に着手し、2008年(平成20年)12月耐震補強を含む保存修理工事が完成、翌年には、NISSHA印刷歴史館が1階に開設され、NISSHAからの委任を受け、建物全体の管理・運営をNISSHA財団が担っている。2011年(平成23年)12月には文化庁から国・登録有形文化財の登録認定を受け、今後長く文化と歴史を象徴した建物として保存され続ける。

About the Nissha Co., Ltd. Main Hall

The land where the Headquarters of Nissha Co., Ltd. [hereinafter “Nissha”] is located was the very center of the city in the Heian-kyo era, when Kyoto was the capital of Japan. It is the former site of the Suzakuin hermitage, which is where successive emperors including Emperor Uda and Emperor Murakami resided after their abdication. Later, in 1906, the current building was constructed as the headquarters of the spinning company, the former Kyoto Menneru Co., Ltd. It is therefore an extremely valuable building from the Meiji period with already more than a century of history behind it. Nissha took over the building in 1948 and continued to use it as the company's headquarters for 34 years until 1980.

A full-scale structural inspection by specialists began around 2003, and conservation and repair efforts, including seismic reinforcement work, was completed in December 2008. The NISSHA Museum of Printing History opened on the first floor in the following year. The operation of the Museum was wholly consigned to the NISSHA FOUNDATION by Nissha. The building was recognized as a National Registered Tangible Cultural Property by the Agency for Cultural Affairs in December 2011 and will be preserved long into the future as a structure representing culture and history.

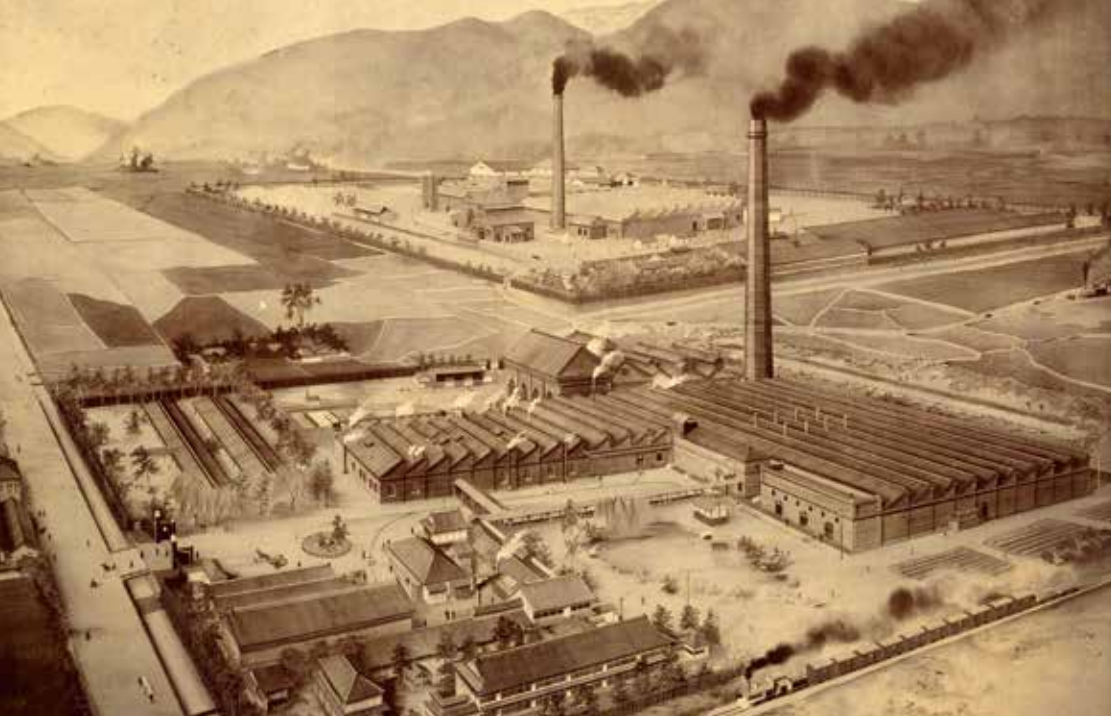


NISSHA本館に関する歴史

1895年(明治28年)	京都綿ネル株式会社 設立
1898年(明治31年)	当地に工場建設、操業開始
1906年(明治39年)	本社事務所(現本館)を建設
1929年(昭和 4 年)	日本写真印刷株式会社(現NISSHA株式会社)創業者・鈴木直樹氏が印刷業を開始
1946年(昭和21年)	日本写真印刷株式会社設立
1948年(昭和23年)	日本写真印刷株式会社が当地(土地・建物)を取得
2008年(平成20年)	本館の保存修理工事完成
2009年(平成21年)	NISSHA印刷歴史館開設
2011年(平成23年)	本館が国・登録有形文化財に登録
2017年(平成29年)	社名をNISSHA株式会社に制定
2022年(令和 4 年)	財団名を一般財団法人NISSHA財団に制定

History of the Main Hall

1895	Establishment of Kyoto Menneru Co., Ltd.
1898	Construction of a factory at the site and start of operations
1906	Construction of Headquarters [the present Main Hall]
1929	Establishment of a printing business by Naoki Suzuki, the founder of Nissha Printing Co., Ltd. [the present Nissha Co., Ltd.]
1946	Establishment of Nissha Printing Co., Ltd.
1948	Purchase of the land and buildings at the site by Nissha Printing Co., Ltd.
2008	Completion of conservation and repair work on the Main Hall
2009	Opening of the NISSHA Museum of Printing History
2011	Registration of the Main Hall as a National Registered Tangible Cultural Property
2017	Renaming of the company to Nissha Co., Ltd.
2022	Revised the foundation name to NISSHA FOUNDATION



明治31年頃に描かれた京都綿ネルの工場俯瞰図
A bird's-eye view of the Kyoto Menneru plant, drawn around 1898



昭和35年頃の上条通りと本館
Shijo Street and the Main Hall, around 1960



西高瀬川が流れていた1916年(大正5年)当時の正門と本館
The front gate and the Main Hall with the Nishitakase river in 1916



意匠を凝らしたバルコニーを支えるエンタシスの石柱
Stone columns with entasis supporting the elaborately designed balcony



1階のNISSHA印刷歴史館入り口
The first floor entrance to the museum of printing history



第1展示室 印刷の歴史に関する資料を展示
The First Exhibition Room: Exhibiting materials related to printing history



職人の手作りによる上品な花房模様の天井
The ceiling with a refined flower cluster design
that was handmade by craftsmen



2階のレセプション・ホール
The second floor reception hall

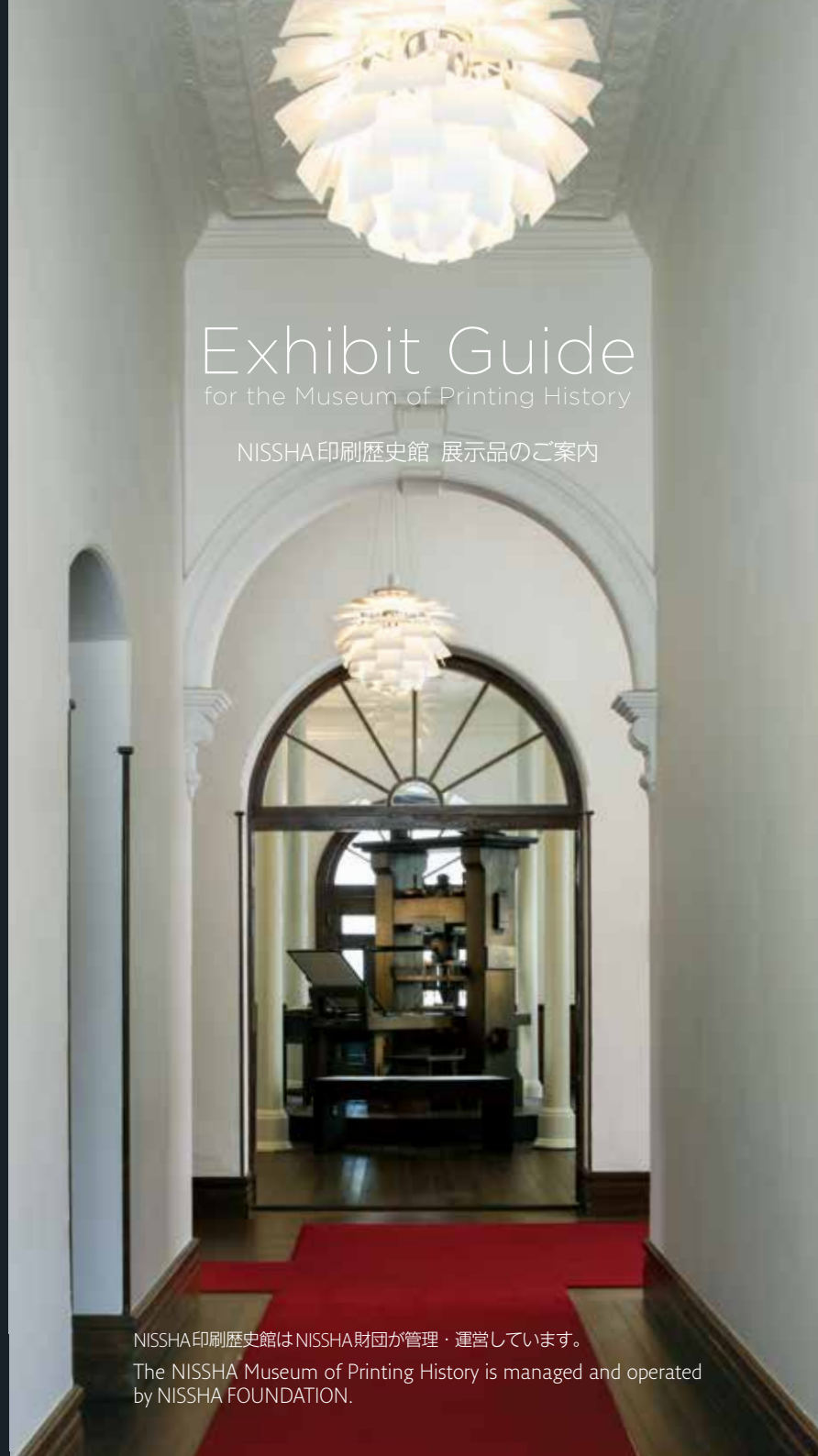


Exhibit Guide

for the Museum of Printing History

NISSHA印刷歴史館 展示品のご案内

NISSHA印刷歴史館はNISSHA財団が管理・運営しています。
The NISSHA Museum of Printing History is managed and operated
by NISSHA FOUNDATION.



ウル第三王朝時代の粘土板(楔形文字)
古代メソポタミア、シュメール人が発明
Clay Tablet from the Third Dynasty of Ur (Cuneiform Script)
Invented by Sumerians in Mesopotamia
紀元前1800-2000年

楔形文字で刻まれた粘土板(実物)

シュメール人によって生み出された楔形文字は、紀元前3,500年から同500年の約3,000年間、メソポタミア地方を中心とした古代オリエントで広く用いられた。展示の粘土板は、今から約4,000年前の紀元前2,000年頃に、この地域を支配していたウル第三王朝時代に使われていた実物で、粘土板に葦の茎で文字を刻き込み、天日干しか素焼きによって乾燥させ今に残ったもの。

Clay tablet impressed with cuneiform characters (Original item)

Cuneiform characters, created by the Sumerians, were widely used in the ancient Near East centered in the Mesopotamian region for about 3,000 years from about 3,500 BC to 500 BC. The clay tablet in the exhibition is an original item used in the period of the third Dynasty of Ur, which dominated the area around 2,000 BC, almost 4,000 years ago. The characters were pressed into the clay tablet with a reed stylus, and the tablet was dried under the sun, or baked, surviving intact to this day.



百萬塔・無垢浄光陀羅尼經
Hyakumanto / Mukujoko Daranikyō
1015 800

百万塔・無垢浄光陀羅尼經(実物)

奈良時代に銅板か木版で印刷された、制作年度が判明する世界最古の量産印刷物。恵美押勝(藤原仲麻呂)の乱で亡くなった戦死者を弔うため、第46代孝謙天皇の勅願を受け、檜と桜の木で100万基の小塔と4種類計100万枚のお経の印刷を開始。6年後の770年、第48代称徳天皇(孝謙天皇重祚)から東大寺、法隆寺、興福寺、薬師寺など当時の奈良十大寺に10万基ずつ奉納されたもの。その後の戦禍や災害により現在では法隆寺にのみ残る。この展示品は1908年(明治41年)、法隆寺の伽藍改修費用を工面するため、寄付金の謝礼として市場に出た962基のうちの1基で貴重な実物品。

Hyakumanto-Mukujoko Daranikyō (Original item)

This was printed with either a copper sheet or wood block in the Nara period. It is the oldest mass-printed item in the world for which the date of production is known. Empress Koken, the forty-sixth emperor, ordered the printing of 1 million sheets of sutras of four different types and the production of 1 million small pagodas from hinoki cypress and cherry trees. Their purpose was to mourn those killed in action in the Rebellion of Emi no Oshikatsu (or, Fujiwara no Nakamaro). Six years later, in 770, the 48th emperor, Shōtoku (Empress Koken in her second enthronement), presented 100,000 each of these items to what at the time were the ten great temples of Nara, including Todaiji, Horyuji, Kōfukuji and Yakushiji. War damage and fires since mean that they now remain only in Horyuji. This valuable exhibit is one of the 962 pagodas that were put on the market by Horyuji in 1908 as a reward for donations when raising money for temple repairs.



グーテンベルク印刷機(複製)

1445年、ドイツの金細工職人ヨハネス・グーテンベルクが鉛を主成分とした金属合金で活字を鋳造、アルファベット鉛活字を初めて作る。その後1455年にブドウ絞り機をヒントに手押し印刷機を発明、同時に油性インキも開発した。この発明で彼は世界の印刷の祖と称され、火薬・羅針盤とともにルネサンス3大発明とたたえられた。

この展示品は、ドイツの木工会社「ラッファー工房」に制作依頼、グーテンベルク博物館に展示されている印刷機(実機はすでに存在せず)とまったく同質の仕様で作られ、携わった木工職人が来日して組立てたもの。同博物館館長の監修も受けている。

Gutenberg Printing Press (Reproduction)

In 1445, the German goldsmith Johannes Gutenberg cast printing type from a metal plate comprising mainly lead, becoming the first person to produce lead alphabet printing type. Later, in 1455, inspired by a grape press, he invented a manual printing press. He also developed oil-based ink at the same time. He is known as the father of printing around the world because of this invention, which ranks with gunpowder and the compass as one of the three great inventions of the Renaissance.

The German woodworking company, the "Lacher Studio" was commissioned to produce this exhibit, which is made to exactly the same specifications as the printing press exhibited in the Gutenberg Museum (the original device no longer exists). The woodworkers involved in the production came to Japan to assemble it. The project was supervised by the director of the Gutenberg Museum.



42行聖書(ファクシミリ版)

グーテンベルク印刷機によりラテン語活字で印刷された「42行聖書」は、その当時180冊が印刷・製本され、現在ではヨーロッパを中心に世界で48冊が残っている。うち1冊が1987年(昭和62年)、ニューヨークでのオークションで丸善が7億8千万円で落札し大きな話題に。現在は慶應義塾大学図書館で保管されている。文字以外の金箔を使った色鮮やかな飾り絵はすべて手書きによるもの。

グーテンベルクが印刷技術を開発するまでは、聖書やその他の書物はすべて専門家の手によって一文字ずつ手で書かれていた。展示品はファクシミリ版と呼ばれる本物に限りなく近づけた特製品で、表紙含め全ページ忠実に再現されている。

42-line Bible (Facsimile edition)

180 copies of the 42-line Bible printed on the Gutenberg printing press with Latin printing type were printed in its time and there are now only 48 copies remaining in Europe. It was big news in 1987 when Maruzen obtained one with a bid of 780 million yen at an auction in New York. It is now held at the Keio University Library. Apart from the characters, all the brightly colored illuminations were rendered by hand.

Until Gutenberg developed printing technology, the Bible and other books had all been handwritten one character at a time by specialists. This exhibit is a facsimile edition, specially made to be as close as possible to the original, including the cover page.



木活字、字母と鉛活字(実物)

中国宗時代の慶歴年間(1041～1048年)に使われていたとされる木製活字の実物で、ドイツでのオークションで入手したもの。木を彫刻したもので、繰り返しての使用には適しておらず、文字面の摩耗がみられる。

一方13世紀前半の高麗朝鮮王朝時代に銅鑄造活字を用いた記録があるが、本格的に活版印刷が普及することになったきっかけは、1445年にグーテンベルクが発明した鉛活字である。硬い金属に文字を彫刻した父型を作ったあと、銅のような柔らかい金属に打ち込んで母型(字母)を作る。そこに鉛合金を流し込むと活字ができる。展示品は1985年(昭和60年)頃まで当社で使われてきた字母と鉛活字。

Wooden printing type, matrices and lead printing type (Original items)

This is an original wooden printing type thought to have been used during China's Song Dynasty era in the years of Qing Li's reign (1041 - 1048). It was acquired at an auction in Germany. The items are carved out of wood and thus were not suitable for repeated use, so surface wear can be seen in the characters.

There are also records of the use of copper cast printing type during the Goryeo Dynasty in Korea in the first half of the 13th century. However, it was with the lead printing type invented by Gutenberg in 1445 that letterpress printing started in earnest. A matrix, which is characters carved into a hard metal, is produced first and then pressed into a softer metal such as copper to produce a matrix. A lead alloy is then poured into the matrix to produce the printing type. The items exhibited are a matrix and lead printing type used at Nissha until around 1985.



ゼネフェルダー石版印刷機(実機)

1798年、ドイツのアロイス・ゼネフェルダーが石版を使って印刷する技術を開発。ドイツ・バイエルン地方で産出する炭酸カルシウムを主成分とした水成石の上に、脂肪性クレヨンで描写したあと、硝酸アラビアゴム溶液を塗布。ローラーを使い油性インキをのせると、水と油の分離作用でインキが付着することを発見。現在の平版(オフセット)印刷の原点とされる。当時、ロートレックなどを中心とするリトグラフ作家の手で、多くの作品がこの印刷機を使って制作された。この展示機はロートレックの印刷工房で使われていたタイプと同型機で有識者鑑定済み。3日間の燻蒸処理をして設置。

Senefelder lithographic printing press (Original machine)

In 1798, the German Alois Senefelder developed the technology for lithographic printing. The base was an aqueous stone produced in the Bayern district of Germany comprising mainly calcium carbonate. An image was drawn on the stone with a fatty crayon and then coated with a nitric acid and gum arabic solution. Senefelder discovered that when a roller is then used to apply an oil-based ink, the separation action of water and oil means that the ink adheres. This is said to be the starting point for the planographic (offset) printing of today. Lautrec and other lithographers produced many pieces of work at the time with this printing machine. Experts judge the machine exhibited to be the same model as the type used at Lautrec's printing studio. It was installed after three days of fumigation.



ハイデルベルグ活版印刷機 (実機)

1927年(昭和2年)、ドイツ・ハイデルベルグ社のプラテン印刷機(第一本社棟1階ロビーに展示)が初めて日本に上陸。自動給紙が可能な大量印刷機として日本の印刷業界の発展に大きく寄与した。その後1950年代後半から数多くの大型活版印刷機が導入され、簡単な端物から原色版まで何でもこなす万能機として人気を博した。

当展示機は1968年(昭和43年)に導入された四六半裁判機で、当時では画期的な1時間に4,600枚の高速印刷と最高品質を誇った活版印刷機。当敷地内工場で40台前後が「原色日本の美術」や「国宝」などを印刷していた。

Heidelberg letterpress printing machine (Original machine)

In 1927, the first platen printing machine from the German company Heidelberg arrived in Japan. (It is now on display in the 1st floor lobby of the First Headquarters Building.) Being a large-quantity printing machine with automatic paper feeding, it contributed greatly to the development of the printing industry in Japan. From the late 1950s, several of these large-scale letterpress printing machines were introduced and they gained great popularity as all-round machines that could handle anything from simple jobs to heliotype.

The machine exhibited is for shiroku-hansaihan sized paper, and was installed in 1968. This letterpress printing machine offered the highest level of quality at the time and the unprecedented high speed of 4,600 sheets per hour. There were around 40 of these machines installed at the factory on these grounds and they were used to print Genshoku Nihon no Bijutsu, Kokuho and other publications.

1. 古事記上・中・下(複製)

奈良時代の712年(和銅5年)、当時語り部によって伝えられてきた天神神話を、太安万侶の執筆によって忠実に記述し全3巻にまとめたもの。その8年後の720年には日本書紀が出されている。展示品は当時に近い和紙を使い、忠実に再現された複製品で全3巻を糸で綴じた和綴じ本となっているのが特徴。



1. “Kojiki” First, second and third volumes (Reproduction)

In 712, during the Nara period, the emperor mythology that had been communicated by a clan of narrators until that time was faithfully described in writing by O no Yasumaro and brought together in three volumes. The Nihon Shoki (Chronicles of Japan) was issued 8 years later, in 720. The exhibit is a faithful reproduction using Japanese paper close to that used at the time. A feature that sets it apart is all three volumes being bound with thread in the Japanese style.

2. 東海道五十三次(複製)

1832年、江戸から京都へ天皇に馬を納める公式派遣団の一員として東海道を旅した歌川広重が、53の宿場を起点に数多くのスケッチをし、保永堂を版元にして出版された木版画の集大成。江戸時代の初期、活字による刊行物が一時ブームになったが、日本字の多様さ、複雑さから広がらず、浮世絵など木版印刷の全盛期が続いた。



2. 53 Stations of the Tokaido (Reproduction)

In 1832, Hiroshige Utagawa traveled the Tokaido route from Edo (modern-day Tokyo) to Kyoto as a member of an official delegation delivering horses to the Emperor. He drew many sketches based on the 53 post stations on the way, a collection of which were published as woodblock prints. Those displayed are the Hoeido edition. Publications using printing type were very popular for a time in the early Edo period, but the large variety and complicated nature of Japanese characters meant that they did not spread, and the golden age of woodblock printing of pictures, such as ukiyoe, continued.

3. 杉田玄白他訳の「解体新書」(実物)

1774年(安永3年)、江戸の須原屋市兵衛によって出版された「解体新書」は、本文4冊と序図1冊の全5冊からなる木版印刷本で、オランダ語で書かれたクルムス解体書の翻訳に携わったのが杉田玄白や前野良沢、中川淳庵、また毛筆を使い緻密で正確な解体図と扉絵を模写したのが小田野直武である。展示の「解体新書」は非常に貴重な初版本で、以降70年にわたり6度の改訂版が出るほどの人気本であった。



3. Kaitai Shinsho (New Text on Anatomy), Sugita Genpaku, et al. (Original item)

Kaitai Shinsho, published by Suharaya Ichibei in Edo (modern-day Tokyo) in 1774, is a set of woodblock-printed books consisting of one introductory and four main volumes. The original Dutch work, written by Dr. Kulmus, was translated into Japanese by Sugita Genpaku, Maeno Ryotaku, and Nakagawa Jun'an. Odano Naotake copied the fine, precise anatomical drawings and the frontispiece using a writing brush. The Kaitai Shinsho exhibited here is a very valuable first-edition copy. It was a popular book that went through six editions over the next 70 years.

4. 長崎版「英文典初歩」(実物)

1856年(安政3年)、長崎奉行所内に設立された「活字判摺立所」において、日本の印刷の父と称される本木昌造が係わったとされるオランダ製の印刷機を使い、4年間で7点の書籍が印刷され、その4番目に出来上がったのが展示のペイル／スヒョルト編「英文典初歩」である。左にオランダ語、右に英語が記された入門書で、地元長崎で鑄造された活字はまだ稚拙で行間のバラツキもみられる。



4. Eibunten Shoho (Gemeenzame Leerwijs), Nagasaki Edition (Original item)

Shozo Motoki is called the father of printing in Japan and is said to have been involved in the printing of seven books over four years using a Dutch printing press at the Katsujiban Suritatejo (Typography Center), set up in the Nagasaki Magistrate's Office in 1856. The book exhibited here was the fourth to be printed on that press, titled Gemeenzame Leerwijs, voor degenen, die de Engelsche Taal beginnen te leeren, edited by Van der Pijl and Schuld. It is a primer showing Dutch words on the left of each page and English words on the right. The movable type cast locally in Nagasaki was rudimentary and the spaces between the lines are not consistent.

5. 嵯峨本徒然草(複製)

嵯峨本とは江戸時代の初め、京都嵯峨の豪商角倉家が本阿弥光悦らの協力を得て古活字を使って出版した私刊本。展示品は1934年(昭和9年)に当社前身の鈴木尚美社で印刷された復刻本。



5. Sagabon Tsurezuregusa (Reproduction)

Sagabon were personal publications by the Suminokura family, who were wealthy merchants in Saga, Kyoto, in the early Edo period. They were published with the cooperation of Honami Koetsu and others, using old printing type. This exhibit is a reproduction printed in 1934 by Suzuki Shobisha, the predecessor company of Nissha.

6. 言林

1949年(昭和24年)に発刊された戦後初めての新仮名使いによる本格的な国語辞典。2,300頁を超える膨大な活字量に対応した出版物で、発売と同時に大きな話題となり、再版を繰り返した。



6. Genrin

Published in 1949, this was the first full-scale post-war Japanese dictionary using modern kana (phonetic Japanese script). It was a huge publication of over 2,300 pages and attracted much attention as soon as it went on sale, and went through repeated reprints.

7. 友禅きもの見本帳「優」

当時、年に1回発行されるきもの見本帳は、モデル撮影から手がける大変に大掛かりな仕事であり、原反見本に合わせた厳しい色調を求められた。展示品は1957年(昭和32年)に制作されたもの。



7. Yuzen-printed kimono Sample book, "Yu"

Kimono sample books were published annually and involved a great amount of work, starting with the photographing of the models. There were strict requirements for coloring that matched that of the original fabric samples. The exhibit is a book produced in 1957.

第2展示室
The Second Exhibition Room



明治の建築遺構および資料を展示

Exhibiting architectural remains from the Meiji Period along with related materials

第3展示室
The Third Exhibition Room



書籍ならびにタイプライター・鉛筆削り器のコレクションを展示

Exhibiting books and a collection of typewriters and pencil sharpeners

文化・芸術の継承、振興および向上発展のために

一般財団法人NISSHA財団は、文化・芸術に関する助成・支援などを通じて、文化・芸術の継承・振興および向上発展に寄与することを目的に、2009年(平成21年)、NISSHA株式会社名誉会長の故・鈴木正三氏の寄付によって設立された一般財団法人です。



In order to inherit the culture and art and to promote, improve and develop it

The NISSHA FOUNDATION is a General Incorporated Foundation that was established in 2009 by a donation from Shozo Suzuki, the late Chairperson Emeritus, Nissha Co., Ltd. It aims to contribute to the inheritance, promotion, improvement and development of culture and art by providing assistance and support related to culture and art.

本館・NISSHA印刷歴史館見学のご案内

所在地 〒604-8873 京都市中京区壬生花井町3

開館時間 午前10時から午後5時まで
(土・日・祭日は休館)

申込方法 事前に電話かFAXでお申し込み願います。
入場は無料です。

申込先 一般財団法人NISSHA財団事務局あて

電話 075-823-5318

FAX 075-823-5317

Guide to visiting the Main Hall
NISSHA Museum of Printing History

Location 3 Mibu Hanai-cho, Nakagyo-ku, Kyoto 604-8873, Japan

Hours of opening 10:00 to 17:00
(Closed on Saturdays, Sundays and public holidays)

Method for application Please apply in advance by telephone or FAX. There is no fee for entry.

Place for application To the NISSHA FOUNDATION secretariat

Telephone +81 75 823 5318

FAX +81 75 823 5317

財団ホームページ

<http://www.nissha-foundation.org>

Website

<http://www.nissha-foundation.org>

財団が発行するWebマガジン

「AMeeT-Art Meets Technology」
もぜひご覧ください。 <https://www.ameet.jp>

Web magazine issued by the foundation

Please also see "AMeeT-Art Meets Technology"
<https://www.ameet.jp>

※当「本館・NISSHA印刷歴史館 展示品のご案内」に掲載されている情報(テキスト、図版、写真等を含みます。)の著作権は、明記されている場合を除き、一般財団法人NISSHA財団または正当な権利を有する第三者に帰属します。

The copyrights to all information contained in this guide book, including texts, figures and pictures, are the property of NISSHA FOUNDATION or the third parties who have a legitimate right, except as expressly specified herein.



一般財団法人NISSHA財団

NISSHA FOUNDATION